



Paulus' eerste brief aan Korinthe (31)

25 september 2014
Bodegraven¹

²² Want evenals in Adam allen sterven,
zo zullen ook in Christus
allen levend gemaakt worden.

ΟΥΤΩC ΚΑΙ ΕΝ ΤΩ ΧΡΙCΤΩ

zó ook in de Christus

zo ook in - Christus

ΠΑΝΤΕC ΖΩΟΠΟΙΗΘΗCΟΝΤΑΙ

allen |zullen-levend-gemaakt-worden

allen zullen levend gemaakt worden

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
bij zijn komst;

ΕΚΑΚΤΟC	ΔΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΔΙΩ	ΤΑΓΜΑΤΙ
ieder	echter	in	de	eigen	rangorde
ieder	maar	in	zijn	eigen	rangorde

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
bij zijn komst;

Christus niet de eerste die **opstond**
maar de eerste die werd **levendgemaakt** >

- in overgankelijkheid,
- heerlijkheid en
- kracht (15:42,43).

ΑΠΑΡΧΗ

eerste-vrucht-van-de-oogst
als eersteling

ΧΡΙΣΤΟΣ

Christus
Christus

1Korinthe 15

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van *Christus zijn
bij zijn komst;

lett. in de parousia van Hem

ΕΠΕΙΤΑ ΟΙ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
vervolgens degenen van-de Christus
vervolgens die zijn van Christus

ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΥΤΟΥ
in de aanwezigheid van-hem
bij - komst zijn

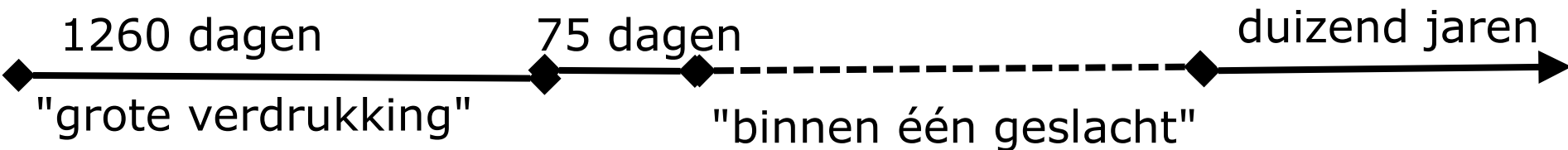
levenmaking in de parousia =

- "opstanding UIT de doden"
Luc.20:35
- "de eerste opstanding"
Openb.20:6
- "opstanding van leven"
Joh.5:29
- "opstanding der rechtvaardigen"
Luc.14:14



fasen van levenmaking in de parousia

1. de wegrukking *voorafgaand* aan Israëls verdrukking; (1Thes.4; 1Kor.15; Openb.12)
2. opstanding van de rechtvaardigen
75 dagen *na* Israëls verdrukking (Dan.12)
3. opstanding van de martelaren voor de
aanvang van de 1000 jaren (Openb.20)



²⁴ daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

nl. van de levendmakingen
= de laatste levendmaking

ΕΙΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ

daarna het einde

daarna het einde

1Korinthe 15

²⁴ daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

lett. het Koninkrijk

ΠΑΡΑΔΙΔΩ

|(dat)-hij-zal-overdragen

Hij overdraagt

ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ

het koninkrijk

het koningschap

ΤΩ ΘΕΩ ΚΑΙ ΠΑΤΡΙ

aan-de God en Vader

aan God - de Vader

1Korinthe 15

24 daarna het einde,
wanneer Hij het koningschap
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht onttroond zal hebben.

katargeO

G2673

he-should-be-nullifying

DOWN+UN+ACT

NEERWAARTS+ON+WERKEN,

ΟΤΑΝ

wanneer-ook-maar

wanneer

ΚΑΤΑΡΓΗCH

|(dat)-hij-buiten-werking-zou-stellen

Hij zal hebben onttroond

ΠΑCΑΝ ΔΡΧΗΝ

alle

alle

overheid

heerschappij

ΚΑΙ ΠΑCΑΝ ΕΞΟΥCΙΑΝ ΚΑΙ ΔΥΝΑΜΙΝ

en alle autoriteit en macht

- alle macht en kracht

1Korinthe 15

²⁵ Want Hij moet als koning heersen,
totdat Hij al zijn vijanden
onder zijn voeten gelegd heeft.

ΔΕΙ	ΓΑΡ	ΑΥΤΟΝ	ΒΑΣΙΛΕΥΕΙΝ	ΑΧΡΙ	ΟΥ
het-is-bindend	want	hem	koning-te-zijn	tot-op	van-dat
moet	want	Hij	als koning heersen	totdat	-

ΘΗ	ΠΑΝΤΑΣ	ΤΟΥΣ	ΕΧΘΡΟΥΣ
(dat)-hij-zal-plaatsen	alle	de	vijanden
Hij heeft gelegd	al	zijn	vijanden

ΥΠΟ	ΤΟΥΣ	ΠΟΔΑΣ	ΑΥΤΟΥ
onder de	voeten	van-hem	
onder -	voeten	zijn	

Openbaring 11:15

... Het koningschap over de wereld is gekomen aan onze Here en aan zijn Gezalfde, en Hij zal als koning heersen ~~tot in alle eeuwigheden~~.

11:15 ΚΑΙ Ο ΕΒΔΟΜΟΣ ΑΓΓΕΛΟΣ ΕΞΑΛΠΙΣΕΝ ΚΑΙ ΕΓΕΝΟΝΤΟ ΦΩΝΑΙ
en de zevende boodschapper blaast-de-bazuin en werden[~] stemmen
en de zevende engel blies de bazuin en klonken stemmen

ΜΕΓΑΛΑΙ ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΕΓΕΝΕΤΟ Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ
grote in de hemel[~] zeggende werd[~] het koninkrijk van-de
luide in de hemel zeggende is gekomen het koningschap over de

ΚΟΣΜΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ
wereld van-de Heer van-ons en van-de Christus van-hem en
wereld aan Here onze en aan Gezalfde zijn en

ΒΑΣΙΛΕΥΣΕΙ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ
[~]hij-zal-koning-zijn tot-in de aeonen van-de aeonen
Hij zal als koning heersen tot in - alle - eeuwigheden

Lucas 1:33

... Hij zal als koning over het huis van Jakob heersen ~~tot in eeuwigheid~~, en zijn koningschap zal geen einde nemen.

1:33	KAI	BACIAEYCEI		ΕΠΙ	ΤΟΝ	ΟΙΚΟΝ	ΙΑΚΩΒ	ΕΙΣ	ΤΟΥΣ
	en	hij-zal-koning-zijn		op	het	huis	van-Jakob	tot-in	de
	en	Hij zal als koning heersen	over	het	huis	van Jakob	tot in	-	

ΑΙΩΝΑΣ	KAI	ΤΗΣ	BACIAEIAΣ	ΑΥΤΟΥ	ΟΥΚ	ΕΣΤΑΙ	ΤΕΛΟΣ
aeonen	en	van-het	koninkrijk	van-hem	niet	zal-zijn	einde
eeuwigheid	en	-	koningschap	zijn	geen	zal nemen	einde

TOTDAT

de 1000
jaren

nieuwe hemel
& aarde

alle vijanden
onder zijn
voeten
gesteld

"Hij zal heersen tot in
de aeonen der aeonen"
(Luc.1:33; Openb.11:15, enz.)

²⁶ De laatste vijand,
die onttroond wordt, is de dood,

levendmaking van allen =
teniet doen van de dood

ΕΧΧΑΤΟC ΕΧΘΡΟC ΚΑΤΑΡΓΕΙΤΑΙ

laatste

vijand

wordt-buiten-werking-gesteld~

Ο ΘΑΝΑΤΟC

de dood

laatste

de vijand

die wordt onttroond

de dood is

de aeonen der aeonen

de 1000
jaren

nieuwe hemel
& aarde

"Hij zal heersen tot in
de aeonen der aeonen"
(Luc.1:33; Openb.11:15, enz.)

"het einde"

=

laatste
levendmaking

=

dood teniet
gedaan

2Timotheüs 1

⁹ die ons behouden heeft en geroepen met een heilige roeping, niet naar onze werken, maar naar zijn eigen voornemen en de genade, die ons in Christus Jezus gegeven is voor eeuwige tijden,

1:9	ΤΟΥ	ΩΣCΑΝΤΟC	ΗΜΑC	ΚΑΙ	ΚΑΛΕCΑΝΤΟC	ΚΑΗCΕΙ	ΑΓΙΑ
	van-degene	behoudende	ons	en	roepende	in-roeping	heilige
	die	heeft behouden	ons	en	geroepen	met een roeping	heilige

ΟΥ	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΡΓΑ	ΗΜΩΝ	ΑΛΛΑ	ΚΑΤΑ	ΙΔΙΑΝ
niet	overeenkomstig	de	werken	van-ons	maar	overeenkomstig	eigen
niet	naar	-	werken	onze	maar	naar	zijn eigen

ΠΡΟΘΕCΙΝ	ΚΑΙ	ΧΑΡΙΝ	ΤΗΝ	ΔΟΘΕΙCΑΝ	ΗΜΙΝ	ΕΝ	ΧΡΙCΤΩ
voornemen	en	genade	de	gegeven-wordende	aan-ons	in	Christus
voornemen	en	de genade	die	is gegeven	ons	in	Christus

ΙΗCΟΥ	ΠΡΟ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
Jezus	vóór	tijden	aeonische
Jezus	vóór	tijden	eeuwige

2Timotheüs 1

¹⁰ doch die nu geopenbaard is door de
verschijning van onze Heiland, Christus Jezus, die
de dood van zijn kracht heeft beroofd en
onvergankelijk leven aan het licht gebracht heeft
door het evangelie.

1:10	ΦΑΝΕΡΩΘΕΙΣ	ΔΕ	ΝΥΝ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ	ΤΟΥ
	openbaar-gemaakt-wordende	echter	nu	door	het	te-voorschijn-komen	van-de
	die is geopenbaard	doch	nu	door	de	verschijning	van

ΚΩΤΗΡΟΣ	ΗΜΩΝ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΚΑΤΑΡΓΗΣΑΝΤΟΣ	ΜΕΝ
Behouder	van-ons	Christus	Jezus	buiten-werking-stellende	inderdaad
Heiland	onze	Christus	Jezus	die van zijn kracht heeft beroofd	-

ΤΟΝ	ΘΑΝΑΤΟΝ	ΦΩΤΙΣΑΝΤΟΣ	ΔΕ	ΖΩΗΝ	ΚΑΙ	ΑΦΘΑΡΣΙΑΝ
de	dood	aan-het-licht-brengende	echter	leven	en	onvergankelijkheid
de	dood	aan het licht heeft gebracht	en	leven	-	onvergankelijk

ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ
door	het	goede-bericht
door	het	evangelie

2Timotheüs 1

¹¹ En ik ben daartoe aangesteld als verkondiger, apostel en leraar.

1:11	ΕΙΣ	Ο	ΕΤΕΘΗΝ	ΕΓΩ	ΚΗΡΥΞ	ΚΑΙ	ΑΠΟΚΤΟΛΟC	ΚΑΙ
	tot-in	welke	werd-geplaatst	ik	heraut	en	afgevaardigde	en
	-toe	daar-	en ben aangesteld	ik	als verkondiger	-	apostel	en

ΔΙΔΑΚΤΑΛΟC

leraar

leraar

1Korinthe 15

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is blijkbaar Hij uitgezonderd,
die Hem alles onderworpen heeft.

ΠΑΝΤΑ ΓΑΡ ΥΠΕΤΑΞΕΝ

alles want hij-onderschikt

alles

ΥΠΟ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΑΥΤΟΥ

onder de voeten van-hem

aan

-

voeten

zijn

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is blijkbaar Hij uitgezonderd,
die Hem alles onderworpen heeft.

lett. Hij (=Christus) zal zeggen

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΕΙΠΗ
wanneer-ook-maar	echter	(dat)-hij-zal-zeggen
wanneer	maar	Hij zegt

ΟΤΙ	ΠΑΝΤΑ	ΥΠΟΤΕΤΑΚΤΑΙ
dat	alles	is-onderschikt~
dat	alles	is onderworpen

1Korinthe 15

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is **blijkbaar Hij uitgezonderd,**
die Hem alles onderworpen heeft.

ΔΗΛΟΝ ΟΤΙ ΕΚΤΟC ΤΟΥ
duidelijk dat buiten-om degene
blijkbaar - is uitgezonderd Hij die

ΥΠΟΤΑΣΑΝΤΟC ΑΥΤΩ ΤΑ ΠΑΝΤΑ
onder-schikkende aan-hem de alles
heeft onderworpen Hem - alles

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΥΠΟΤΑΓΗ	ΑΥΤΩ
wanneer-ook-maar	echter	(dat)-het-onderschikt-zal-worden	aan-hem
wanneer	-	is onderworpen	Hem

ΤΑ ΠΑΝΤΑ
de alles
- alles

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

lett. ondergeschikt worden
= het Koninkrijk overdragen (15:24)

TOTE	[KAI]	AYTOS	O	YIOS	YΠOTAGHCETAI
dán		ook	zelf	de Zoon	zal-onderschikt-worden
-		ook	zelf	de Zoon	zal Zich onderwerpen

1Korinthe 15

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

nl. God, de Vader

ΤΩ	ΥΠΟΤΑΞΑΝΤΙ	ΑΥΤΩ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
<i>aan-degene</i>	<i>onder-schikkende</i>	<i>aan-hem</i>	<i>de</i>	<i>alles</i>
aan Hem die	heeft onderworpen	Hem	-	alles

1Korinthe 15

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

lett. de God

H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
zij	-	God	-	alles	in	allen

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij **alles in allen**.

welke allen?

"allen die in Adam sterven" (15:22)

H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
zij	-	God	-	alles	in	allen

1Korinthe 15

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

vóór de aeonen: God alles in Zichzelf
nu: God alles in Christus (Kol.2:9)
bij het einde: God alles in allen

H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
zij	-	God	-	alles	in	allen

²⁹ Wat zullen anders zij doen,
die zich voor de doden laten dopen?
Indien er in het geheel
geen doden opgewekt worden,
waarom laten zij zich nog voor hen dopen?

ΕΠΕΙ	ΤΙ	ΠΟΙΗCOYCΙΝ	ΟΙ	ΒΑΠΤΙΖΟΜΕΝΟΙ
anders	wat?	zullen-doen	degenen	gedoopt-wordende~
anders	wat	zullen doen	zij die	zich laten dopen

ΥΠΕΡ	ΤΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ
ten-behoeve-van	de	doden
voor	de	doden

29 Wat zullen anders zij doen,
die zich voor de doden laten dopen?
Indien er in het geheel
geen doden opgewekt worden,
waarom laten zij zich nog voor hen dopen?

ΕΙ	ΟΛΩC	ΝΕΚΡΟΙ	ΟΥΚ	ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ
indien	helemaal	doden	niet	worden-gewekt~
indien	in het geheel	doden	geen	er worden opgewekt

ΤΙ	ΚΑΙ	ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΑΙ	ΥΠΕΡ	ΑΥΤΩΝ
waarom?	ook	zij-worden-gedoopt~	ten-behoeve-van	hen
waarom	nog	zij laten zich dopen	voor	hen

³⁰ Waarom zijn ook wijzelf
van uur tot uur in gevaar?

ΤΙ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ	ΚΙΝΔΥΝΕΥΟΜΕΝ	ΠΑΝ	ΩΡΑΝ
waarom ?	ook	wij	zijn-in-gevaar	elk	uur
waarom	ook	zelf	wij zijn in gevaar	van	uur tot uur

1Korinthe 15

³¹ Zowaar als ik, broeders, op u roem draag
in Christus Jezus, onze Here,
ik sterf elke dag.

ΚΑΘ	ΗΜΕΡΑΝ	ΑΠΟΘΝΗΣΚΩ	ΝΗ	ΤΗΝ	ΥΜΕΤΕΡΑΝ
overeenkomstig	dag	ik-sterf	ja-bij	het	júllie
elke	dag	ik sterf	zowaar als	op	u

ΚΑΥΧΗΣΙΝ	[ΑΔΕΛΦΟΙ]	ΗΝ	ΕΧΩ
beroemen	broeders !	dat	ik-heb
roem	broeders	-	ik draag

ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΗΜΩΝ
in	Christus	Jezus	de	Heer	van-ons
in	Christus	Jezus	-	Here	onze

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?
Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΕΙ	ΚΑΤΑ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ
indien	overeenkomstig	mens
indien	naar	de mens

ΕΘΗΡ ΙΟΜΑΧΗΣ	ΕΝ ΕΦΕΣΩ
ik-vecht-tegen-wilde-dieren	in Efeze
ik heb gevochten met wilde dieren	te Efeze

1Korinthe 15

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?

Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΤΙ	ΜΟΙ	ΤΟ	ΟΦΕΛΟΣ
wat?	voor-mij	het	nut
wat	mij	-	baat het

1Korinthe 15

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?

Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΕΙ ΝΕΚΡΟΙ ΟΥΚ ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ

indien doden niet |worden-gewekt~

indien doden geen er worden opgewekt

ΦΑΓΩΜΕΝ ΚΑΙ ΠΙΩΜΕΝ

|(dat)-wij-zullen-eten en |(dat)-wij-zullen-drinken

laten wij eten en drinken

ΑΥΡΙΟΝ ΓΑΡ ΑΠΟΘΝΗΣΚΟΜΕΝ

morgen want |wij-sterven

morgen want wij sterven

³³ Misleidt uzelf niet;
slechte omgang bederft goede zeden.

ΜΗ ΠΛΑΝΑΣΘΕ

toch-niet | dwaalt~ !

niet misleidt uzelf

ΦΘΕΙΡΟΥCΙΝ ΗΘΗ ΧΡΗCΤΑ ΟΜΙΛΙΑΙ ΚΑΚΑΙ

| bederven zeden vriendelijke conversaties kwade

bederft zeden goede omgang slechte

³⁴ Komt tot de rechte nuchterheid
en zondigt niet langer,
want sommigen hebben geen besef van God.
Tot uw beschaming moet ik dit zeggen.

ΕΚΝΗΨΑΤΕ

ontnuchtert !

ΔΙΚΑΙΩΣ

op-rechtvaardige-wijze

komt tot de nuchterheid rechte

ΚΑΙ ΜΗ

en toch-niet

ΑΜΑΡΤΑΝΕΤΕ

zondigt !

en niet langer zondigt

1Korinthe 15

34 Komt tot de rechte nuchterheid
en zondigt niet langer,
want sommigen hebben geen besef van God.
Tot uw beschaming moet ik dit zeggen.

ΑΓΝΩCΙΑΝ ΓΑΡ ΘΕΟΥ ΤΙΝΕC ΕΧΟΥCΙΝ
gebrek-aan-kennis want van-God sommigen | hebben
geen besef want van God sommigen hebben

ΠΡΟC ΕΝΤΡΟΠΗΝ ΥΜΙΝ ΑΛΛΩ
naar-toe verlegenheid tot-jullie | ik-spreek
tot beschaming uw ik moet dit zeggen

³⁵ Maar, zal iemand zeggen,
hoe worden de doden opgewekt?
En met wat voor lichaam komen zij?

³⁶ Dwaas! Wat gij zelf zaait,
wordt niet levend,
of het moet gestorven zijn,

³⁷ en als gij zaait,
zaait gij niet het toekomstige lichaam,
maar slechts een korrel,
bijvoorbeeld van koren,
of van iets anders.

³⁸ Maar God geeft er een lichaam aan,
gelijk Hij dat gewild heeft,
en wel aan elk zaad zijn eigen lichaam.

³⁹ Alle vlees is niet hetzelfde,
maar dat van mensen is anders
dan dat van beesten,
en het vlees van vogels
weer anders dan dat van vissen.

⁴⁰ Er zijn hemelse en aardse lichamen,
maar de glans der hemelse
is anders dan die der aardse.

⁴¹ De glans der zon is anders dan die der maan en der sterren, want de ene ster verschilt van de andere in glans.

⁴² Zo is het ook
met de opstanding der doden.
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,
en opgewekt in onvergankelijkheid;

⁴³ er wordt gezaaid in oneer,
en opgewekt in heerlijkheid;
er wordt gezaaid in zwakheid,
en opgewekt in kracht.

⁴⁴ Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid, en een geestelijk lichaam opgewekt.
Is er een natuurlijk lichaam,
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

⁴⁵ Aldus staat er ook geschreven:
de eerste mens, Adam,
werd een levende ziel;
de laatste Adam een levendmakende geest.

⁴⁶ Doch het geestelijke komt niet eerst,
maar het natuurlijke,
en daarna het geestelijke.

⁴⁷ De eerste mens is uit de aarde, stoffelijk,
de tweede mens is uit de hemel.

⁴⁸ Gelijk de stoffelijke is,
zijn ook de stoffelijken,
en zoals de hemelse is,
zijn ook de hemelsen.

⁴⁹ En gelijk wij het beeld
van de stoffelijke gedragen hebben,
zo zullen wij het beeld
van de hemelse dragen.

⁵⁰ Dit spreek ik evenwel uit, broeders:
vlees en bloed
kunnen het Koninkrijk Gods niet beerven
en het vergankelijke
beerft de onvergankelijkheid niet.

⁵¹ Zie, ik deel u een geheimenis mede.
Allen zullen wij niet ontslapen,
maar allen zullen wij veranderd worden,

⁵² in een ondeelbaar ogenblik,
bij de laatste bazuin,
want de bazuin zal klinken
en de doden zullen
onvergankelijk opgewekt worden
en wij zullen veranderd worden.

⁵³ Want dit vergankelijke
moet onvergankelijkheid aandoen
en dit sterfelijke
moet onsterfelijkheid aandoen.

⁵⁴ En zodra dit vergankelijke
onvergankelijkheid aangedaan heeft,
en dit sterfelijke
onsterfelijkheid aangedaan heeft,
zal het woord werkelijkheid worden,
dat geschreven is:
De dood is verzvolgen in de overwinning.

⁵⁵ Dood, waar is uw overwinning?
Dood, waar is uw prikkel?

⁵⁶ De prikkel des doods is de zonde
en de kracht der zonde is de wet.

⁵⁷ Maar Gode zij dank,
die ons de overwinning geeft
door onze Here Jezus Christus.

⁵⁸ Daarom, mijn geliefde broeders,
weest standvastig,
onwankelbaar,
te allen tijde overvloedig
in het werk des Heren,
wetende, dat uw arbeid
niet vergeefs is in de Here.